

# ***Modalità di domanda per le borse di studio dell'Istituto Confucio 2017***

Per promuovere gli insegnanti qualificati di Cinese e facilitare la diffusione della trasmissione della cultura cinese, l'Hanban offre delle borse di studio, tramite i singoli Istituti Confucio, per gli istituti raccomandanti per i loro eccellenti studenti, per far studiare gli studenti e gli insegnanti di cinese nelle università .

## **Destinatari delle sovvenzioni, contenuto delle sovvenzioni e condizioni per la richiesta:**

Destinatari delle sovvenzioni: i candidati non devono avere origini cinesi, devono godere di buone condizioni di salute , avere fedina penale pulita, effettuare la preiscrizione sul sito delle borse di studio dell'Istituto Confucio, avere età compresa tra i 16 e i 35 anni .

Per avere maggiori informazioni inerenti al contenuto delle sovvenzioni delle borse di studio a copertura totale e parziale di ogni categoria, è necessario consultare i criteri delle sovvenzioni delle borse di studio dell'Istituto Confucio. I termini della richiesta sono:

- 1.1 Borsa di studio di master in insegnamento del cinese come lingua straniera (MTCSOL ): è necessario immatricolarsi a settembre del 2017 e la durata delle sovvenzioni è di 2 anni. I candidati alla borsa a copertura totale devono essere in possesso di un HSK5 con punteggio minimo di 210; i candidati alla borsa a copertura parziale devono essere in possesso di un HSK5 con punteggio minimo di 180. Inoltre devono essere in possesso di un HSKK livello medio. E' preferibile che i suddetti candidati forniscano il diploma di laurea o il contratto di lavoro rilasciato dalle singole istituzioni.
- 1.2 Borsa di studio per studenti del corso di 1° livello (triennale) in insegnamento del cinese agli studenti stranieri ( BTCSOL ) : è necessario immatricolarsi a settembre del 2017 e la durata della sovvenzione non supera i 4 anni. I candidati alla borsa a copertura totale devono essere in possesso di un HSK 4 con un punteggio minimo di 210 ; i candidati alla borsa di studio parziale devono essere in possesso di un HSK 4 con un punteggio minimo di 180, e con un HSKK intermedio. Si darà la priorità per l'iscrizione agli studenti iscritti all'Istituto Confucio o alle classi Confucio.
- 1.3 Borsa di studio per un anno accademico : è necessario immatricolarsi a settembre 2017 , il periodo delle sovvenzioni è di 11 mesi. Non sono accettati gli studenti stranieri che allegano il 1 Gennaio 2017 stanno ancora studiando in Cina.
  - 1.3.1 Per i docenti di lingua cinese che vengono in Cina per perfezionarsi, per gli studenti della specialistica di cinese che vogliono frequentare il master in insegnamento di didattica del cinese, è offerto un corso di didattica internazionale del cinese agli stranieri e una borsa di studio a copertura totale. I candidati devono essere in possesso di un HSK3 con un punteggio minimo di 270( l'obiettivo è di arrivare all'HSK 5 con un punteggio minimo di 180 ) e un HSKK.
  - 1.3.2 Agli interessati alla traduzione cinese, agli studenti di ricerca nel campo degli studi sinologici e agli studiosi è rispettivamente offerto un corso di alto livello di letteratura cinese , di storia della Cina e di filosofia cinese. I candidati devono avere un HSK 4 con un punteggio minimo di 180 e un HSKK intermedio. In base al diverso paese, all'ordine di iscrizione e al livello di cinese viene offerta la borsa a copertura totale o a borsa a copertura parziale.

**1.4** Borsa per un semestre di ricerca: è necessario immatricolarsi a settembre 2017 o a marzo 2018 , il periodo delle sovvenzioni è di cinque mesi. **Non sono ammessi coloro i quali abbiano già fatto esperienza di studio in Cina**

1.4.1 Ai docenti di cinese che vengono in Cina a perfezionarsi , agli studenti iscritti all'Istituto Confucio che si preparano a specializzarsi un una laurea di primo livello in didattica internazionale del cinese e agli studenti specializzati in cinese è offerto un corso di didattica del cinese per stranieri e una borsa di studio a copertura totale . I candidati devono essere in possesso di un HSK 3 di risultato non inferiore a 210 e di un HSKK.

1.4.2 Agli interessati a diffondere la cultura cinese e che abbiano una relativa specializzazione è offerto un corso di ricerca e perfezionamento sulla Medicina Cinese e di Taiji e una borsa di studio a copertura totale. I richiedenti devono rendere noti i risultati dell'HSK.

1.4.3 Agli studenti e agli studiosi specializzati nella diffusione del cinese e materie affini è offerto un corso di ricerca sulla lingua e letteratura cinese, sulla storia della Cina e sulla filosofia cinese. I richiedenti devono essere in possesso di un HSK 3 con risultato minimo di 210 e un HSKK. A seconda dei diversi stati , dell'ordine di registrazione e del livello di cinese, verrà offerta una borsa di studio a copertura totale o una borsa di studio a copertura parziale.

**1.4.4** Per gli studenti di ricerca (borsa di quattro settimane): è necessario immatricolarsi a Luglio 2017 o Dicembre 2017, per un periodo di studio di quattro settimane con borsa di studio a copertura totale. **I richiedenti devono essere in possesso di una certificazione HSK e non devono avere precedente esperienza di studio in Cina.**

1.5.1 Ai docenti di cinese che vengono in Cina a perfezionarsi è offerto un corso di didattica internazionale del cinese.

1.5.2 Agli studenti iscritti all'Istituto Confucio e ai professori è offerto un corso di pratica di Taiji e di Medicina cinese.

1.5.3 Ai gruppi organizzati dell'Istituto Confucio ( o delle classi Confucio ) , composti da massimo 10-15 persone , è offerto un corso di cinese e una esperienza in famiglia cinese.

1.6.1 Gli studenti che hanno ottenuto la borsa di studio dell'Istituto Confucio in tutte le categorie del Chinese Bridge non sono tenuti a presentare la domanda. Si prega , in base al punto secondo " modalità delle procedure" di completare le procedure di verifica per l'ammissione in accordo alla borsa di studio specificata nel certificato . Per qualsiasi problema consultare il sito [chinesebridge@hanban.org](mailto:chinesebridge@hanban.org)

## **2** Modalità delle procedure

Registrarsi sulla pagina web dell'Istituto Confucio ( [cis.chinese.cn](http://cis.chinese.cn) ) , chiedere informazioni all'Istituzione raccomandante e all'Istituzione accogliente. Inviare online il materiale della domanda, fare attenzione alla compilazione della domanda , controllare l'avvenuto conseguimento della borsa. I vincitori della borsa devono verificare con l'istituto di ammissione le procedure di registrazione degli studenti stranieri, stampare da internet il certificato della borsa ottenuta. Dopo essersi registrati secondo il regolamento e i tempi si disporrà della remunerazione della borsa dell'Istituto Confucio. L'Hanban due mesi prima dell'immatricolazione completerà la valutazione delle borse di studio.

### **3 Servizio di lavoro e di consulenza degli studenti neo-immatricolati**

L'istituzione raccomandante e l'istituzione accademica accogliente renderanno noti i regolamenti generali e offriranno un servizio di consulenza. I richiedenti possono rivolgersi al servizio di consulenza di Hanban:

[scholarships@hanban.org](mailto:scholarships@hanban.org) fax: +86-10-58595727 ( cinese)

### **4 Appendice**

4.1 Criteri delle sovvenzioni delle borse di studio dell' Istituto Confucio

4.2 Lista dettagliata del materiale di richiesta delle borse di studio dell'Istituto Confucio

4.3 Criteri di giudizio dell'anno 2017 delle borse dell'Istituto Confucio

Hanban 28-02-2017

## **APPENDICE**

### **1 Contenuto delle sovvenzioni e criteri delle borse dell'Istituto Confucio**

L'Istituto Confucio in base al contenuto delle sovvenzioni ha suddiviso le borse di studio in borse a copertura totale e borse a copertura parziale. Le borse di studio a copertura totale includono le tasse scolastiche, l'alloggio, il vitto ( esclusi gli studenti delle quattro settimane) e l'assicurazione medica. Le borse a copertura parziale includono: tasse scolastiche, alloggio e assicurazione medica.

1. Le tasse scolastiche sono stabilite dai piani e dagli usi dell'Istituto ospitante che provvederà all'insegnamento, all'organizzazione, alle attività sociali e culturali, nelle tasse universitarie annue ( un semestre per gli studenti di ricerca ) sono incluse le spese di un HSK e un HSKK, e prima del diploma annuale offre anche la partecipazione ai due esami sopra menzionati. Le spese scolastiche non includono le spese per il materiale scolastico e i biglietti per le mete turistiche.

2. Le spese di alloggio sono stabilite dai piani e dagli usi dell'Istituto ospitante, che disporrà alloggi gratuiti per i vincitori della borsa, normalmente camere doppie; i richiedenti della borsa, su approvazione dell'Istituto ospitante, possono scegliere di risiedere fuori dal campus. Ai suddetti l'Istituzione scelta garantisce la sovvenzione per l'alloggio che in media è pari a : 700 RMB al mese a persona.

3. I sussidi per le spese quotidiane sono mensilmente garantiti dall'Istituzione ospitante ( per le borse di studio a copertura totale). Per gli studenti della laurea di primo livello (didattica del cinese agli stranieri), e per quelli di un anno accademico e per un semestre di ricerca la sovvenzione è generalmente pari a : 2500 RMB al mese a persona; per gli studenti del dottorato di didattica del cinese agli stranieri è prevista una sovvenzione di 3000 RMB al mese a persona.

3.1 Lo studente che usufruisce della borsa deve immatricolarsi in base al regolamento annuale dell'Istituzione ospitante, altrimenti vengono annullate le sovvenzioni della borsa di studio.

3.2 Gli studenti che si immatricolano prima del 15 o il 15 stesso hanno diritto all'intera sovvenzione mensile; gli studenti che si registrano dopo il 15, hanno diritto solamente a metà della sovvenzione mensile; per quanto riguarda la sovvenzione nel mese del diploma, verrà rilasciata metà mese più tardi, avvenuta la conferma del diploma da parte dell'Istituzione ospitante;

3.3 Durante il semestre ( vacanze invernali escluse ), se lo studente lascerà la Cina per più di 15 giorni, le sovvenzioni saranno sospese;

3.4 Se uno studente viene sospeso, abbandona gli studi o se l'Istituzione prende provvedimenti disciplinari nei suoi confronti, quest'ultima provvederà immediatamente alla sospensione della borsa di studio.

4. L'assicurazione medica è fornita dall'Istituzione ospitante in base al regolamento per gli studenti stranieri stipulato dal Ministero dell'educazione cinese. Per gli studenti delle quattro settimane di ricerca è prevista

un'assicurazione di 100 RMB a persona , per quelli di un semestre di ricerca sono previsti 400 RMB al mese a persona e per quelli di un anno è generalmente prevista un'assicurazione di 800 RMB annuali.

5. In ogni semestre sulla tabella di registrazione dei vecchi e nuovi studenti verranno resi noti i criteri di cancellazione , sospensione e di gestione delle sovvenzioni, i certificati di assicurazione dei nuovi studenti e altri materiali devono essere resi noti al desk borse di studio di Hanban entro 30 giorni dall'inizio dei corsi.

Hanban 28/02/2017

## Appendice

### 2 Lista del materiale per richiedere la borsa di studio dell'Istituto Confucio

L'istituto mandante e quello ospitante devono controllare la completezza, la validità e la correttezza del nome , della nazionalità e dell'indirizzo del richiedente sul passaporto. Se i suddetti documenti non sono in cinese o in inglese allora vanno forniti dei documenti autenticati.

1 Documenti da presentare per tutti i richiedenti.

- 1- Una copia scannerizzata della prima pagina del passaporto. Per i richiedenti al di sotto dei 18 anni , deve essere incaricata dai genitori una persona straniera o cinese residente in Cina in qualità di tutore dello studente, e deve essere inviato un documento autenticato che attesti l'impegno preso.
- 2- Una copia scannerizzata dei risultati di HSK e HSKK (validità di due anni) .
- 2 Una lettera di raccomandazione firmata dal direttore dell' Istituto mandante ( si prega di fornire commenti oggettivi sul richiedente , includendo anche se lo studente sia iscritto all'Istituto Confucio o a altro. Gli insegnanti di lingua necessitano che le strutture per cui lavorano presentino una lettera di certificazione professionale e una lettera di raccomandazione.)
- 3- Certificato autenticato del grado di istruzione più alto conseguito ( o un certificato di prenotazione di laurea ) e una trascrizione ufficiale dei risultati accademici.
- 4- I richiedenti del dottorato in insegnamento del cinese agli stranieri devono fornire due lettere di raccomandazione dei professori. Hanno la priorità per le sovvenzioni coloro i quali forniranno l'accordo dell'impiego con la designata istituzione di insegnamento.
- 5- I candidati dovranno consultare immediatamente l'istituzione ospitante per verificare la necessità di fornire ulteriore materiale.

Hanban 28/02/2017

## Appendice

### 3 Modalità di verifica annuali per le borse dell'Istituto Confucio ( 2017)

**Primo punto:** per godere pienamente dei benefici e degli incentivi delle borse dell'Istituto Confucio, secondo il regolamento della "modalità di gestione delle borse di studio dell'Istituto Confucio", bisogna applicare il sistema di valutazione annuale per le borse dell'Istituto Confucio (sotto abbreviazione "valutazione annuale"), effettuate in modalità definitiva.

**Secondo punto** il lavoro di valutazione e verifica sarà effettuato una volta nel corso dell'anno agli studenti borsisti che beneficiano di un periodo di studio di un anno o superiore, questo comprende gli studenti del master di didattica internazionale del cinese, gli studenti di un anno di perfezionamenti + master e gli studenti che beneficiano di una borsa di studio per una laurea di primo livello in lingua cinese, per un totale di tre categorie di studenti delle borse di studio. La verifica avviene per coloro che si immatricolano e per coloro che iniziano il secondo anno, per chi studia all'estero, per chi fa il dottorato per l'insegnamento del cinese agli stranieri, per chi svolge

un anno + dottorato di ricerca per l'insegnamento del cinese agli stranieri e per una parte degli studenti della quadriennale di cinese agli stranieri avviene tre volte, in conformità con quella parte richiedente che continua a godere dei benefici della borsa di studio annuale.

**Terzo punto:** l'Istituzione accogliente è incaricata di mettere in pratica il lavoro di valutazione annuale secondo le normative. Concerne un lavoro di coordinazione tra provincia, regioni autonome, dipartimento dell'educazione a livello di municipalità (commissione educativa) responsabili della verifica annuale degli studenti detentori della borsa di studio a livello di distretto.

**Quarto punto:** l'Istituzione accogliente deve esaminare complessivamente il punteggio di studi dei richiedenti della borsa di studio, comprendente la prestazione e le abilità con la lingua cinese e inoltre, sulla base dell'esaminazione della valutazione, si consiglia di valutare le seguenti proposte: provvedere alle borse di studio a copertura totale, le borse di studio a copertura parziale o le borse di studio sospese.

1. Il punteggio di studi: controllare il punteggio d'esame alla fine dei corsi del primo semestre e del punteggio d'esame a metà del secondo semestre. Gli interessati a continuare a godere della borsa di studio a copertura totale, ad ogni materia devono raggiungere un punteggio medio pari a "eccellente" (85 punti); colui che vuole godere della borsa di studio a copertura parziale, ad ogni materia deve raggiungere un punteggio medio pari a "buono" (80 punti), ad ogni materia il cui punteggio è minore a "buono" non si può accedere alla seconda classe.
2. La lingua cinese deve raggiungere un livello idoneo. I richiedenti della borsa di studio per il dottorato per l'insegnamento del cinese agli stranieri, devono aver conseguito un punteggio HSK (di sesto livello) pari o superiore a 180 punti, un HSKK (livello intermedio) con punteggio pari o superiore a 70 punti. I richiedenti della borsa di studio "un anno accademico + dottorato per l'insegnamento del cinese agli stranieri" devono fare richiesta di verifica delle abilità con la lingua cinese due volte: la prima, con un HSK (di quinto livello) con punteggio pari o superiore a 180 punti e con un HSKK (di livello intermedio) con un punteggio pari o superiore a 60 punti; la seconda volta, con un livello HSK (di sesto livello) con un punteggio pari o superiore a 180 punti, e un HSKK (livello intermedio) con punteggio pari o superiore a 70 punti. Ciascuno studente della quadriennale di cinese agli stranieri deve fare diverse richieste di verifica delle abilità con la lingua cinese: una volta, con un HSK (di quinto livello) con punteggio pari o superiore a 180 punti, una seconda volta con un HSK (di quinto livello) con punteggio pari o superiore a 240 punti e una terza volta, con un HSK (di sesto livello) con un punteggio pari o superiore a 180 punti; per coloro che ogni anno prendono parte agli esami HSKK (di livello intermedio), verrà verificato il punteggio ottenuto .
3. Comportamento generale: valutare il punteggio totale di studi inclusi i requisiti minimi, l'attitudine allo studio, il comportamento dimostrato, il numero di presenze eccetera. Coloro che vogliono continuare a godere della borsa di studio a copertura totale, devono essere valutati con "eccellente". Tra questi, gli studenti richiedenti la borsa di studio a copertura totale per il dottorato per l'insegnamento della lingua cinese agli stranieri, devono presentare inoltre un "documento che attesti di essere detentore di una borsa di studio a copertura totale dell'Istituto Confucio" (da scrivere in cinese).

**Quinto punto:** a coloro che soddisfano una delle condizioni elencate di seguito, verrà sospesa la propria borsa di studio totale dell'Istituto Confucio:

1. Per chi viola gli statuti legali e i regolamenti scolastici e per chi riceve note disciplinari;
2. Per chiunque abbia un risultato mediocre;
3. Per chi chiede il trasferimento ad altra sede o chi sospende gli studi;
4. Per chi non prende parte alle verifiche annuali;
5. Per chi, senza motivo, non partecipa agli esami HSK e HSKK o il cui risultato non è idoneo.

**Sesto punto:** nei tempi previsti di studio, gli studenti di un anno + dottorato per l'insegnamento del cinese agli stranieri, gli studenti della quadriennale per l'insegnamento del cinese agli stranieri a cui è stata bloccata la borsa di studio a copertura totale o che hanno ottenuto la borsa a copertura parziale, nel caso in cui abbiano ottenuto eccellente o buono, alla prossima richiesta annuale, possono ottenere i requisiti per la borsa di studio a copertura totale o parziale.

**Settimo punto:** gli studenti della quadriennale che aspirano a vincere il certificato del “Chinese Bridge” e chiedono l’immatricolazione, chi frequenta master e i dottorandi, nel momento in cui parteciperanno alle verifiche annuali, dagli istituti riceventi unitamente ai progetti educativi impartiti dalle scuole, possono consultare i criteri sotto menzionati e attuarli.

**Ottavo punto:** procedimento di verifica:

1. Dopo che l’Istituto ricevente avrà esaminato il contenuto, avrà reso note le modalità appropriate, ad ogni studente con credenziali per ottenere la borsa di studio che necessita di verifica, verranno create prontamente le condizioni per partecipare all’ HSK e HSKK .
2. L’istituto ricevente accederà al sistema di gestione delle borse dell’Istituto Confucio (<http://cic.chinese.cn>), scaricherà il “modulo di verifica annuale per i richiedenti delle borse di studio dell’Istituto Confucio (sotto abbreviazione di “modulo di verifica”), lo distribuirà agli studenti che devono compilarlo e riempirlo.
3. L’Istituto ospitante deve verificare il contenuto delle domande presentate dagli studenti e inoltre, prima del 20 di giugno dovrà concludere il lavoro di valutazione insieme al “modulo di registrazione del risultati della verifica annuale del punteggio degli esami di cinese per i richiedenti della borsa di studio dell’Istituto Confucio”, “modulo informativo sulla verifica degli studenti richiedenti la borsa di studio dell’Istituto Confucio” e le borse di studio a copertura parziale, i “moduli di verifica” sospesi. In seguito i documenti regolari saranno destinati all’Hanban, allo stesso tempo una copia verrà destinata al dipartimento dell’educazione locale.
4. L’Hanban, in base ai criteri di verifica e valutazione del materiale che l’Istituto ricevente presenterà, e prima del 15 luglio dovrà notificare i risultati della valutazione ad ogni provveditorato agli studi di ogni paese e alle relative Istituzioni accoglienti. Quando la “Lista dei vincitori della borsa di studio dell’Istituto Confucio” verrà pubblicata dall’Istituto ospitante, quest’ultimo dovrà informare l’Istituto mandante dello studente della borsa, di situazioni di sospensione della borsa.

**Nono punto** --- Le modalità di base avranno validità a partire dal suddetto giorno di pubblicazione.

Hanban 21 Febbraio 2017